

Actualite

Langues : Un colloque international sur la néologie en tamazight s'ouvre aujourd'hui à Alger

Par [Meriem Kaci](#) 1 décembre 2019



Tamazight ! Le projet de sa promotion et de sa généralisation devrait connaître aujourd'hui une étape importante à l'occasion de l'organisation à l'hôtel Oasis d'Alger d'un colloque international de deux jours sur la néologie en tamazight.

Ce sera sans doute l'occasion de faire avec les chercheurs algériens le bilan de la recherche effectuée par les acteurs du champ dans la diversité des domaines d'intervention qui le concerne. Ce sera surtout un arrêt pour faire un point scientifique sur la néologie dans la langue tamazight et sur la façon dont elle crée un nouveau lexique par la pratique de ses locuteurs et par les emprunts à d'autres langues. Car la langue, disent les linguistes, est un corps vivant, jamais figé et en perpétuelle évolution...

Le colloque est organisé par le Centre national pédagogique et linguistique pour l'enseignement de tamazight (CNPLET) en collaboration avec le laboratoire paragraphe, Université Paris 8, et Cergy Pontoise en France. Il se tient sous le thème de « la néologie en tamazight : bilan critiques et perspectives » alors que le Centre est à sa douzième rencontre du genre, les précédentes ayant été consacrées à diverses thématiques.

La manifestation, qui sera sanctionnée par un bilan critique des études en néologie et par des propositions sur la manière de les développer en relation avec les besoins et l'usage de la langue en société, réunit des chercheurs spécialistes des sciences du langage. Ce panel va s'interroger sur les « néologismes employés actuellement, de la structure morpho phonologique, phono tactique et sémantique de la variété où ils doivent s'intégrer ».

Il va débattre également de la question de savoir si les néologismes répondent aux besoins des locuteurs et s'ils doivent «forcément» remplacer des emprunts bien intégrés par des unités lexicales récemment créées. Les spécialistes reviendront au cours du colloque sur l'historique de la néologie amazighe, ses principes généraux, la représentation de la langue tamazight et implications sur la néologie (populaire et néologie scientifique).

La question du néologisme en tamazight et dans sa variante kabyle a commencé à susciter l'intérêt de certains chercheurs à partir du corpus des chants et hymnes nationalistes, d'avant-l'indépendance, dont le fameux « Kker a mmi-s umazigh ». Il y eut par la suite les tentatives de l'Académie berbère qui a travaillé sur la problématique des néologismes et adapté l'alphabet tiffinagh au kabyle. Mais, il a fallu attendre l'œuvre de Mouloud Mammeri « Tajerrumt n tmaziyt » (Grammaire berbère, en berbère) » pour y trouver, pour la première fois, un métalangage néologique, qui sera repris, pour l'essentiel, dans l'enseignement de tamazight à ce jour.

Le grand tournant, ajoute la problématique du colloque, sera l'Amawal, réalisé à la fin des années 1970, sous la direction du même Mammeri et qui propose, pour la première fois, tout un vocabulaire nouveau, relevant de plusieurs disciplines dans les domaines du politique, des sciences, de la littérature... Des lexiques spécialisés « juridique, géologie, physique, électricité » suivront. Pas suffisamment diffusés, ou même pas édités pour certains, ou des œuvres d'amateurs qui n'ont pas un grand écho. Ces travaux n'ont subi aucune épreuve de vérification ou d'analyse critique méthodique, souligne le CNPLET. Mais, au fil du temps, le processus de création et de diffusion des termes nouveaux en tamazight est poussé, selon des linguistes, à son ultime logique sans tenir compte de son acceptation sociale et ses conséquences sur la langue, sur ses locuteurs et sur la société. « Aujourd'hui, l'officialisation de tamazight en Algérie et au Maroc, soumise à la contrainte de ce désir de tout dire en tamazight, ouvre sur une demande pressante de néologie... d'où cette propension à innover ex nihilo et sans méthode ou en recourant à l'emprunt interne aux différentes variétés de tamazight.

En effet, si la production néologique est nécessaire pour tamazight, les propositions ne sont pas toujours conformes aux règles de la langue ni aux besoins des locuteurs. A cet effet, l'étude des néologismes devrait tenir compte des conditions linguistiques et extralinguistiques de leur émergence A ce propos, le colloque traitera de la nécessité d'entreprendre des recherches critiques sur les stratégies et moyens de normalisation, afin de rompre avec une éventuelle «création lexicale amateur, anarchique, et pléthorique résultant en une hypertrophie néologique et un double déclassement diglossique des variétés maternelles de tamazight », note le CNPLET.